

出國報告（出國類別：國際會議）

**出席「第 11 屆歐洲登錄員年會」2018  
年年會(The 11th European Registrars Conference,  
ERC 2018)  
出國報告**

服務機關：國立故宮博物院

姓名職稱：鄭邦彥 / 副研究員

派赴國家：英國

出國期間：107 年 11 月 14 日至 11 月 22 日

報告日期：108 年 2 月 22 日

## 公務出國報告提要

出國報告名稱：出席「第 11 屆歐洲登錄員年會」2018 年年會(The 11th European Registrars Conference, ERC 2018)出國報告

頁數 7 含附件：否

出國計劃主辦機關/聯絡人/電話

國立故宮博物院/蔡啓發/28812021ext2586

出國人員姓名/服務機關/單位/職稱/電話

鄭邦彥/國立故宮博物院/登錄保存處/副研究員/28812021ext2235

出國類別：其他

出國期間：107 年 11 月 14 日~11 月 22 日

出國地區：英國

報告日期：108 年 2 月 22 日

分類號/目：

關鍵詞：歐洲登錄員年會、European Registrars Conference、ERC 2018

摘要：

每兩年召開乙次的「歐洲登錄員年會」(European Registrars Conference, 以下簡稱 ERC) 雖未成立常態性組織，由各國地域性組織輪流。2018 年第 11 屆 ERC 年會(以下簡稱 ERC 2018)，由英國登錄員協會(UK Registrars Group)主辦，會議主題為「演進、換新與合作(Evolve, Refresh, Collaborate)」，2018 年 11 月 17 日至 19 日在英國倫敦西敏市伊麗莎白二世女王會議中心(the Queen Elizabeth II Conference Centre in Westminster)召開，試圖探究：博物館登錄員的職能如何自我演進，以符合 21 世紀的挑戰；如何在博物館實作及標準上，持續自我換新；在跨單位與機構、借展品的運送與財務規劃等不同面向之間，如何有效合作等議題。本人除出席會議，並以「跨越博物館之間的合作：自 2000 年以後，臺灣博物館登錄員專業發展」(Collaboration beyond museums: The emergence and rise of registrar professions in Taiwan (since 2000)) 為題，宣讀論文。

## 目 次

壹、目的及過程.....	1
一、年會主題、議程說明	
二、行程表	
三、與會過程	
貳、心得.....	7
參、建議.....	7
肆、附錄.....	8
附錄 1、ERC 2018 年年會 議程	
附錄 2、ERC 2018 年年會 徵稿	

## 壹、目的及過程

### 一、年會主題、議程說明

本次參加 2018 年第 11 屆 ERC 年會目的在於：體驗國外博物登錄員社群如何「透過雙年年會，創造交流的平台」，該年會係由英國登錄員協會（UK Registrars Group）主辦，11 月 17 日至 19 日在英國倫敦西敏市伊麗莎白二世女王會議中心（the Queen Elizabeth II Conference Centre in Westminster）召開，會議主題為「演進、換新與合作（Evolve, Refresh, Collaborate）」，下設有三子題，進行專題研討：

子題 1：演進（Evolve）：為回應 21 世紀挑戰，登錄員如何自我演進相關職能。

子題 2：換新（Refresh）：在博物館實作及標準上，登錄員如何持續自我換新。

子題 3：合作（Collaborate）：在跨單位與機構、借展品的運送與財務規劃等不同面向之間，登錄員如何有效合作等議題。

年會議程（詳附錄 1）<sup>1</sup>，包括：專題演講（keynote speech）2 場次、專題研討 40 場次（「演進」子題 14 場次；「換新」子題 13 場次；「合作」子題 11 場次；聯合單元（combined session）2 場次），以及分組討論（panel discussion）4 場次與實作單元（practical session）5 場次，其中有 46 篇論文於年會中宣讀，426 位參加者與會。其中，子題 1 項下分立 6 分項，作為該次年會的徵稿主軸（詳附錄 2）<sup>2</sup>。

除出席會議，本人配合子題 3 參與徵稿，以「跨越博物館之間的合作：臺灣博物館登錄員專業發展（2000 年以來）」（Collaboration beyond museums: The emergence and rise of registrar professions in Taiwan (since 2000)）為題，獲邀宣讀論文。本案全程自費，於往返交通經費上，惠蒙英國登錄員協會提供部分經費補助，由衷申謝。

### 二、行程表

日期	行程內容
11 月 14 日	搭機啓程，前往倫敦。前往下榻飯店。 臺灣（桃園國際機場，國泰航空 CX403）→經香港（至倫敦希斯路機場 London Heathrow Airport，國泰航空 CX239）→英國敦倫。
11 月 15-16 日	1. 準備論文發表之英文稿、簡報檔（於飯店）。 2. 至大英博物館，參訪 “China and South Asia”（The British Museum, The Sir Joseph Hotung Gallery, Room 33）常設展。
11 月 17-19 日	1. （17 日上午 於飯店）準備論文發表之英文稿、簡報檔。 2. （17 日下午-19 日 於伊麗莎白二世女王會議中心）參與 ERC 2018 年會。

<sup>1</sup> 議程詳 [http://www.erc2018.org/media/1126/erc2018-timetable-v25\\_02-november.pdf](http://www.erc2018.org/media/1126/erc2018-timetable-v25_02-november.pdf)。

<sup>2</sup> 徵稿主軸詳 <http://www.erc2018.org/programme/abstracts/>。

11 月 20 日	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 至維多利亞和艾伯特博物館，參訪「芙烈達·卡蘿：形塑自我」(Victoria and Albert Museum, “Frida Kahlo: Making Her Self Up” exhibition) 特展。</li> <li>2. 至英國博物館協會，與出版、活動部主管西蒙·史蒂芬 (Museums Association, Head of Publications and Events, Simon Stephens) 先生簡短會晤，介紹 2019 年 10 月將主辦之英國博物館協會年會主題，並交換《故宮文物月刊》、《博物館雜誌》(Museums Journal)<sup>3</sup>兩刊物。</li> </ol>
11 月 21-22 日	搭機返台。 英國敦倫 (倫敦希斯路機場，國泰航空 CX250) → 經香港 → 臺灣 (桃園國際機場，國泰航空 CX462)。

### 三、與會過程

考量議程主題多元，依研究興趣與實務需要參加不同場次，以下僅摘記部分精彩議程。

11 月 17 日 (六) 下午 下午先至年會會場 (伊麗莎白二世女王會議中心) 報到，再前往維多利亞和艾伯特博物館參加開幕式，由大會主席 Alyson Rolington 致詞宣告：本次年會主題並歡迎來自全球與會者。

11 月 18 日 (日) 上午 Sir Nicholas Serota 專題演講。

接續參加「演進」子題 “From Evolution to Revolution [A Play in Two Acts] - Act 1” 場次，由三位身兼博物館登錄部主管的資深登錄員 Kate Parsons (Tate, United Kingdom), Nickos Gogolos (Victoria and Albert Museum, United Kingdom), Jane Knowles (National Gallery, United Kingdom)，以論壇形式帶領討論 (圖 1)，討論項目，包括：



圖 1

<sup>3</sup> 詳 <https://www.museumsassociation.org/museumsimager-journal>。

1. 博物館登錄員的定義、職則與職能（圖 2）；
2. 博物館登錄員當下所面臨的挑戰；
3. 並以個案研討方式，邀請與會者發表意見（3）。

其中，並利用大會提供 app 即時邀請與會者填寫三項「博物館登錄員當下所面臨的挑戰」（圖 4），並直接在螢幕上呈現「挑戰」項目的票選得票數之排名。

11 月 18 日(日)中午 接續參加「換新」子題，其中“A New Dutch Law Limits the Liability and Insurance for Outgoing Loans, But Does it Work?”一文，由兩位來自荷蘭阿姆斯特丹國家博物館登錄員 Wobke Hooites (Kröller-Müller Museum, Netherlands), Janneke Martens (Rijksmuseum, Netherlands)宣讀（圖 5、6），試圖討論 2016 年起荷蘭政府對於借展品保險的新法令，之於實際借展上的衝擊及因應之道。



圖 2



圖 3



圖 4



本院「亞洲探險記—十七世紀東西交流傳奇」特展於 2018 年 12 月 10 日開展，其中有向阿姆斯特丹國家博物館借入 35 組展件，由本人擔任相關借展品借入各項業務的承辦人員，Janneke Martens 女士為該館借入窗口。趁此機會，除聆聽論文宣讀外，也向 Martens 女士致謝，為本次借展上諸多行政細節與連繫上的協助。

11 月 18 日（日）下午 參加「實作」單元，實作主題為“Airfreight for Beginners”一文，由三位分別來自英國不同包裝運輸公司的業界同行 Stephen Richards (Constantine Ltd, United Kingdom), Raffaele Calise (Constantine Ltd, United Kingdom), Oleg Mazin (Momart Ltd, United Kingdom), Thomas Webster (Momart Ltd, United Kingdom) 擔任講員，並以實際各種不同類型的借展品外箱打盤方式，向與會者說明打盤時所需注意事項（圖 7-9），並以實際案例說明正確的打盤，即使當盤體倒置 180 度，也不會影響借展品外箱的外移（圖 10）及其注意事項（圖 11-12）。



圖 5



圖 6



圖 7



圖 8

11月19日(一)上午 於會場重復朗讀發言稿，以求順暢並於限時內宣讀完論文，本文宣讀論文題目為「跨越博物館之間的合作：臺灣博物館登錄員專業發展(2000年以來)」(圖13、14)。



圖 9



圖 10



圖 11

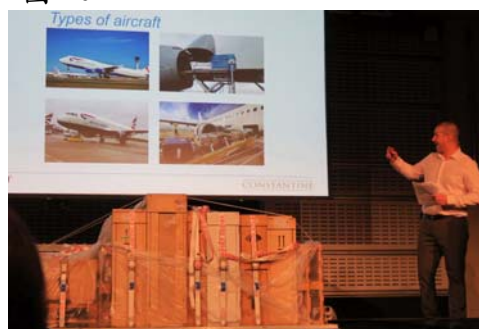


圖 12



11月19日(一)下午 參加「演進」子題“From Evolution to Revolution [A Play in Two Acts] - Act 2”場次，此第2場次，除延續第1場次議題外，加入新的元素，並以分組圓桌討論的形式，試圖以跨國、跨文化之間的國際借展案例，說明不同國家、文化如何共同完成巡迴展及其可能面對的挑戰(圖15、16)。最後，閉幕式由來自不同館所組成的ERC 2018年會委員全體成員上台，接受致謝(圖17、18)，劃下完美句點。



圖 13



圖 14



圖 15

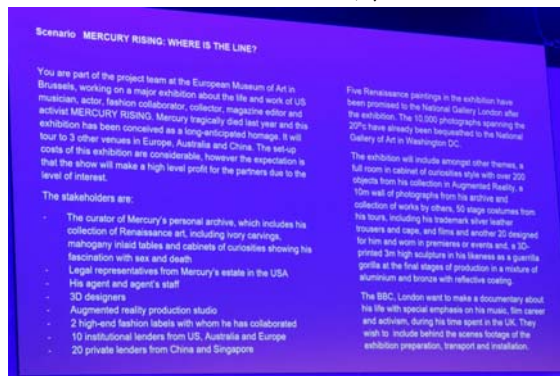


圖 16



圖 17



圖 18

## 參、心得

此為個人第 2 次參與 ERC 年會並論文發表，再次將臺灣特有博物館發展（特別是典藏管理和登錄的專業發展），與國外博物館同行介紹。此經驗的分享與介紹，實與 ERC 所側重的「透過雙年年會，創造博物館登錄員交流的平台」，不謀而合，不僅提昇個人博物館專業視野，更可與與世界分享臺灣特有的博物館實作經驗，進而與國際交流。

## 肆、建議

ERC 作為世界博物館登錄專業發展、趨勢倡議和引導的專業社群之一，與會心得提及「與世界分享臺灣特有的博物館經驗」外，更深層的反思在於：臺灣博物館如何成為世界博物館學（登錄員）社群的一份子（而非以館為單位，僅守著各館業務，如何跨越館的邊界，共同成為「實踐社群」）？並實踐出臺灣在地特有的風貌？或許，這才是核心關鍵。是故，除個人發表論文外，國內能否也有類的登錄員專屬組織或年會，進而「創造國內博物館登錄員交流的平台」，由衷建議。

## 伍、附錄

附錄 1、ERC 2018 年年會 議程

附錄 2、ERC 2018 年年會 徵稿

## 附錄 1、ERC 2018 年年會 議程

<http://www.erc2018.org/programme/programme/>



Evolve. Refresh. Collaborate.



### Programme

The programme will focus on the conference's key themes of Evolve, Refresh and Collaborate. The three themes will run throughout both days of the conference encompassing a number of topics.

### Conference Programme

Please note that the programme is subject to change.

To view the pdf version of the programme [click here](#). (Updated 2/07/2018, subject to change)

Saturday 17 November

Sunday 18 November

Monday 19 November

<b>Sunday 18 November</b>			
From 8:30 Registration (8:30-9:15 - coffee)			
9:15-9:45 Opening intro			
9:45-10:15 Key note Speaker			
10:15-11:00 EVOLVE <i>From Evolution to Revolution (A Play in Two Acts)</i> (Nickos Gogolos, V&A, Jane Knowles, National Gallery London and Kate Parsons, Tate)	10:15 - 11:00 EVOLVE <i>Once in a Lifetime</i> (Gabriela Truzy, Blanton Museum of Art, Texas)	10:15 - 11:00 COLLABORATE <i>The first travelling show in Saudi Arabia</i> (Erika Franek, LACMA, Paul Williamson Constantine and Tina Sullivan, Masterpiece)	
11:00-11:30 Break			
11:30 - 12:00 EVOLVE <i>Is a social history museum a challenge for a registrar?</i> (Aldona Modrzewska, The Polin Museum of the History of Polish Jews, Poland)	11:30 - 12:00 REFRESH <i>New Dutch law limits to the liability and insurance for outgoing loans</i> (Wobke Hooltes, Kroller-Muller Museum and Janneke Martens, Rijksmuseum, Amsterdam)	11:30-12:00 REFRESH <i>Are you aware of hazard due diligence?</i> (Nicole Simoes Da Silva, Science Museum London)	12:00-12:45 REFRESH Practical session
12:00 - 12:45 REFRESH	12:00-12:45 Panel discussion		

<p><i>Packing pastels for Degas from the Burrell exhibition at the National Gallery: A Case Study</i> (Ulrika Danielsson, NG, and Francesco Donadio, Constantine)</p>		<p>12:00 - 12:45 REFRESH <i>Collection Management by the truckload</i> (Angela Kipp, TECHNOSEUM, Germany)</p>	
<p><b>12:45 - 13:45</b> <b>Lunch</b></p>			
<p>13:45-14:30 COLLABORATE <i>Dispelling the Myths around British Government Indemnity</i> (Carol Warner and Anastasia Tennant, Arts Council England)</p>	<p>13:45-14:30 EVOLVE Working with living artists:a discussion (details tbc)</p>	<p>13:45 - 14:30 REFRESH <i>Selling museum pieces: prudent collections management or foolhardy risk-taking?</i> (Emily Gould, IAL)</p>	
<p>14:30 - 15:00 COLLABORATE/REFRESH Security (details tbc)</p>	<p>14:30 - 15:00 EVOLVE <i>Documentary centers in Slovak museums - between archives, library and collections.</i> (Katarina Nadaska, East Slovak Gallery, Slovakia)</p>	<p>14:30 - 15:00 COLLABORATE <i>Touring exhibitions. From agreement to exhibition</i> (Valerie Haerden, Royal Museum of Fine Arts of Belgium, and Marieke Ensing, Museum Boijmans van Beuningen, Netherlands)</p>	
<p><b>15:00 - 15:30</b> <b>Break</b></p>			
<p>15:30 - 16:30 Panel discussion</p>	<p>15:30 - 16:00 COLLABORATE <i>Pivriqatiginniq: Collaboration in Inuit Art Collections Management</i> (Krista Ulujuk Zawadski, Government of Nunavut, Canada and Nicole Fletcher, Winnipeg Art Gallery, Canada)</p>	<p>15:30-16:00 EVOLVE <i>Brexit-Implications of Brexit for the law affecting cultural heritage</i> (Emily Gould and Geoffrey Bennett, Institute of Art an Law)</p>	<p>15:30-16:30 REFRESH Practical sessions</p>
	<p>16:00 - 16:30 EVOLVE <i>Digital works and new media technologies: preservation strategies versus obsolescence of display equipment</i> (Alessandra Guarascio, ArtScience Museum, Singapore)</p>	<p>16:00-16:30 COLLABORATE <i>National Museums Scotland and Museums of Malawi partnership</i> (Jacqueline Austin, National Museum Scotland)</p>	
<p><b>16:30 - 17:00</b> <b>CLOSE - WRAP UP</b></p>			
<p><b>18:30</b> <b>Evening reception</b></p>			



Evolve. Refresh. Collaborate.



## Programme

The programme will focus on the conference's key themes of Evolve, Refresh and Collaborate. The three themes will run throughout both days of the conference encompassing a number of topics.

## Conference Programme

Please note that the programme is subject to change.

To view the pdf version of the programme [click here](#). (Updated 2/07/2018, subject to change)

<u>Saturday 17 November</u>	<u>Sunday 18 November</u>	<u>Monday 19 November</u>	
<b>Monday 19 November</b>			
9:00-9:30 Registration and coffee			
9:30-9:45 Opening intro			
9:45-10:15 Key note Speaker			
10:15-11:00 COLLABORATE <i>We're in This Together: Registration in Post-Quake Christchurch</i> (Gina Irish, Christchurch Art Gallery Te Puna, New Zealand)	10:15-11:00 EVOLVE <i>Centre Pompidou new ventures, platforms for experimental displays and collections reshaping?</i> (Vassal Helene and Sandrine Beaujard-Vallet, Centre Pompidou, France)	10:15-11:00 EVOLVE <i>Transporting colossal statues in ancient Egypt and nowadays</i> (Marco Rossani, Museo Egizio, Italy)	
11:00-11:30 break			
11:30 - 12:30 EVOLVE DCMS - Brexit	11:30 - 12:00 EVOLVE <i>Creating a Registrar's new best friend</i> (Panna Kemenes, Ludwig Museum Budapest)	11:30-12:00 tbc	11:30-12:30 REFRESH Practical session
	12:00 - 12:30 COLLABORATE	11:30-12:00 REFRESH	



	<i>A Registrar's role within archives</i> (Audrey Wilson & Linda Ramsay, National Records of Scotland)	<i>National Maritime Museum Storage Decant</i> (Jennifer Crothall, Royal Museums Greenwich and Ben Sparks Constantine)	
12:30-13:00 EVOLVE <i>How to deal with a suddenly growing global exhibition: Okwui Enwezor's Exhibition 'Pastwar. Art between the Pacific and Atlantic. 1945-1965'</i> (Cassandre Schmid, Haus der Kunst, Germany)	12:30 - 13:00 REFRESH A proposal for removing barriers to lending and borrowing (Charlotte Dew, Touring Exhibition Group)	12:30 - 13:00 EVOLVE <i>Country house, town house: collections management in a modern landscape</i> (Joanne Smith and Fernanda Torrente, National Trust)	
<b>13:00-14:00</b> <b>Lunch</b>			
14:00-14:45 EVOLVE (combined session) - <i>Museum registration in Israel in the last 20 years</i> (Efrat Haberman, Rishon Le-Zion Museum) - <i>The emergence and rise of the registrar profession in Taiwan</i> (Pang Yen Cheng, National Palace Museum Taiwan)	<b>14:00-14:45</b> <b>Panel discussion</b>	14:00-14:45 REFRESH <i>Courier Training Framework</i> (Katherine Richmond, Museum of London, Wendela Brouwer, Rijksmuseum, Amsterdam and Desiree Blomberg, Modern Museet, Stockholm)	14:00-14:45 REFRESH Practical session Packing
14:45-15:15 EVOLVE (combined session) - <i>Development of Registrar Apprenticeships</i> (Rebecca Wallace, Historic Royal Palaces) - <i>Qualification programme for Registrars</i> (Nicole Schmidt, German Historical Museum, Berlin; Volker Thiel, Foundation House of History of the Federal Republic of Germany)	14:45-15:15 REFRESH Copyright (details tbc)	14:45-15:15 COLLABORATE <i>A museum within a museum - a case study</i> (Nicole Simoes Da Silva, Science Museum London)	
<b>15:15-15:45</b> <b>Break</b>			
15:45-16:30 EVOLVE <i>From Evolution to Revolution (A Play in Two Acts)</i> (Nickos Gogolos, V&A, Jane Knowles, National Gallery London and Kate Parsons, Tate)	15:45-16:30 COLLABORATE <i>Safeguarding culture</i> (Lucy Findley, Department of Culture and Tourism, Abu Dhabi)	15:45-16:30 EVOLVE <i>Brexit- Customs and transport update</i> (Steve Gourley, Momart)	15:45-16:30 REFRESH Practical sessions
<b>16:30-17:00</b> <b>Close - Wrap up and Announcement of the next ERC</b>			
<b>18:30</b> <b>Farewell reception</b>			

## 附錄 2、ERC 2018 年年會 徵稿

<http://www.erc2018.org/programme/abstracts/>

### Abstracts

ERC 2018 provides a fantastic opportunity to present your work within the programme. Please submit your abstract at the portal using the button below:

### Abstract key dates

Abstract submission deadline has been extended to **Friday 11 May 2018**.

Abstract notifications sent – w/c 4 June 2018

### Abstract topics

There are three themes to this year's European Registrars Conference and we would like to invite you to put forward papers on under the following topics:

#### EVOLVE

Looking forward - the changing nature of registration, exhibition and collection management.

##### **Registrar in the 21st century:**

- A recognised profession & the next generation
- Revisiting working practices: what has changed in the last 20 years
- Working with Registrars: a non-Registrar's perspective
- Global reach
- New borders and challenges (including 'Brexit' )

##### **Challenging spaces and expectations:**

- Working with unconventional display spaces.
- New models of storage and access
- Artists and galleries: how has this relationship evolved?

##### **Collections Management – new policy areas and ways of working**

- The fast changing technological environment: how do we care for digital collections?

#### REFRESH

The registrar's essential toolbox, looking at the fundamentals of what we do in new ways. These could be seminar or participatory sessions, lectures or panel discussions.

##### **Standards and Practice:**

- Lending and Borrowing
- Packing
- Transport, shipping and customs
- Sustainability
- Acquisitions and disposals: a comparative approach
- Insurance
- Copyright
- Registrars' perspectives on legislation and legal jargon

##### **Effective collection management.**

##### **Alert but not Alarmed. Museum Security**

#### COLLABORATE

Working together within our museums and galleries, with partners, across borders and across the sector. Joint papers from different perspectives or institutions are especially welcomed here.

##### **Joint acquisitions**

**Touring exhibitions for hire and touring exhibitions companies: financial planning, logistics, practicalities and resources**

**Unconventional partnership projects (national and international)**

**Knowledge sharing: sustained learning and engagement experiences through skills sharing**

**Working across our sector – with shippers, insurers, commercial galleries and foundations.**

**Protecting cultural heritage: a cross-sectoral collaboration**

- Natural Disasters
- Conflict and Cultural Heritage